**2023. május 14.Vasárnap délelőtt: Ef 5,15-20 Ismerjük fel és értsük meg Isten akaratát (Mi az Isten akarata? Értsétek meg! )** 15 Meglássátok annakokáért, hogy mimódon okkal járjatok, nem mint bolondok, hanem mint bölcsek: 16 Áron is megvegyétek az alkalmatosságot, mert a napok gonoszok. **17 Annakokáért ne legyetek esztelenek, hanem megértsétek, mi legyen az Úrnak akaratja.** 18 És meg ne részegedjetek bortól, miben kicsapongás van: hanem teljesedjetek be Szent Lélekkel, 19 Beszélgetvén egymás között zsoltárokban és dícséretekben és lelki énekekben, énekelvén és dícséretet mondván szívetekben az Úrnak. 20 Hálákat adván mindenkor mindenekért a mi Urunk Jézus Krisztusnak nevében az Istennek és Atyának.

**AZ IDŐ MEGVÁLTÁSA**

**Charles Simeon, Discourse: 2119. REDEEMING THE TIME**

<https://bible.prayerrequest.com/7511-simeon-charles-horae-homileticae-commentary-21-volumes/ephesians/5/15/5/16/>

***Ef 5:15-16. Vigyázzatok tehát, hogy körültekintően járjatok, ne mint bolondok, hanem mint bölcsek, megváltva az időt, mert a napok gonoszak.***

MIKOR a keresztyént ***belülről* annyi romlás és *kívülről* annyi kísértés** éri, folyamatosan **éberségre** és serény aktivitásra kell serkenteni őt, a lelkét érintő ügyekben. Pál apostol itt az efezusi **szentekhez, sőt a legkiválóbbakhoz** intézte az előttünk lévő buzdítást, amelyben megjegyezendő,

**I. A körültekintő járás kötelessége...**

A szövegben levő felhívás nyilvánvalóan azzal kapcsolatos (arra vonatkozik) ami az előző szövegkörnyezetben elhangzott: innen kell összeszednünk a pontos gondolatokat, amelyeket az apostol a "***járjatok körültekintően***" kifejezéssel értett.

Járjunk körültekintően,

**1. Mint akik *élvezzük a világosságot.***

[Akik a sötétben járnak, nem tudják, hogyan kell rendezniük lépteiket [ Jn 12:35.]: de akik **a déli napfényben járnak**, pontosan és tisztán látják, hogyan és hová helyezzék lábukat [ Ez a ἀ ê ñ é â ῶ ò ... megfelelőbb jelentése]. Most pedig Isten szavának világossága velünk van [ 8., 13., 14. ver.]; és ezért gondosan el kell kerülnünk, hogy olyan helyre tegyük a lábunkat, ahol megcsúszhatunk, vagy ahol szennybe kerülhetünk].

**2. Mint akik *félnek a tévedéstől*.**

[Mindig fennáll a veszélye annak, hogy a körülöttünk élők példája tévútra vezet bennünket. De "*senkit sem szabad mesterünknek neveznünk*"; nem szabad magát Szent Pált sem követnünk, csak annyiban, amennyiben ő is Krisztust követte. Ha valaki azt merészeli igazolni, ami Isten igéjével ellentétes, akkor "*vigyázzunk, hogy ne tévesszen meg bennünket*" álságos érveléseivel. És ahelyett, hogy "kapcsolatot vállalnánk az ilyenekkel", "*kerüljünk minden közösséget az ő gyümölcstelen cselekedeteikkel*"; sőt, ahelyett, hogy alkalmazkodnánk hozzájuk, "*inkább dorgáljuk meg őket*" [ 6., 7., 11. vers].

**3. Mint olyan személyek, *akik igyekeznek tetszeni az Istenüknek...***

[Sem mások véleménye, sem önző érdekek nem szabályozhatják magatartásunkat. Egyetlen vizsgálatot kell tennünk folyton: **"Mi tetszik az én Istenemnek?".** Ennek a szemléletnek, ennek a vágynak, ennek a célnak kell képeznie cselekedeteink forrását, akár a nyilvános-, akár a magánéletben [ 10., 17. vers]. Azzal a céllal, hogy helyeslését elnyerjük, **olyan** **gondosan kell megvizsgálnunk indítékainkat és elveinket, hajlamainkat és alkatunkat, mintha közvetlenül jelen lenne, és szemét szívünkön tartaná**].

A témának ebből az ***általános*** szemléletéből leereszkedünk a ***részletek szintjére***, hogy megfigyeljünk,

**II. Egy fontos példát (vonatkozást), ahol különösen vigyázást kell gyakorolnunk...**

Nincs még egy terület, ahol az óvatosságra nagyobb szükség lenne, mint az **időnk felhasználásában**...

[Lesújtó belegondolni, hogy mennyi idő megy veszendőbe azért, mert nem törődünk kellőképpen annak "*megváltásával*". Még a világi ügyekkel kapcsolatban is nagyon kevesen vannak, akik jól gazdálkodnak az idejükkel. De örök érdekeiket illetően az emberek tízezer lehetőséget, alkalmat hagynak figyelmen kívül és kihasználatlanul. **Sokan már a fél életüket leélték, és még csak el sem kezdték keresni a lelkük üdvösségét.** **És azok közül, akik nem voltak teljesen ilyen gondatlanok, hányan vannak, akiknek a lelki érdeklődésük nagyon alacsony szinten mozog!** Nem számolnak kellőképpen az idő múlásával, és nem érzik át annak értékét: és ezért, "amikor már tanítói képesítéssel kellene rendelkezniük, még mindig arra van szükségük, hogy Isten beszédeinek kezdő elemeire tanítsák őket” [ Zsid 5:12.].

**Azonnal el kell tehát kezdenünk az " idő megváltását"-**

[Meg kell fontolnunk, ***mi az, ami megfosztott bennünket értékes óráinktól***, és ezektől különösen óvakodnunk kell. Az ***élvezetek*** csábítottak el minket a varázsukkal? Le kell mondanunk ezek hajhászásáról, amennyiben a lelki jólétünket akadályozzák. Talán ***az üzleti ügyek*** folgalták le túlságosan az időnket? Osszuk be időnket, s szabjunk rájuk annyi időt amennyi helyzetünkben szükséges, de ne engedjük, hogy kiszorítsák vallásos gyakorlatainkat. •És ha hivatásunkkal járó kötelességeink olyanok, hogy csak kevés helyet hagynak a naponkénti olvasásra és az imádságra, annál komolyabban kell vennünk, hogy ***az Úr napját* fokozott figyelemmel teljes egészében Istenünk szolgálatára szenteljük.** •A ***látogatások és a társasági rendezvények*** általában véve időnk legfőbb rombolói közé tartoznak: ezek ellen határozottan fel kell lépnünk, hogy, ha már nem is tudjuk visszaszerezni, ami elmúlt, legalább megelőzzük azokat a romlásokat, amelyeket a jövőben nagyon is valószínű, hogy megtapasztalunk. •Az ***alvástól*** is meg kell váltanunk mindazt, amit a puszta kényeztetésre szántunk, és mindazt elvonnunk abból, amire a természetnek nincs szüksége ereje megújításához. Egész időnk is elég kevés a lelkünk gondjaira; ezért minden percre vigyáznunk kell, hogy kárba semmi se vesszen, terméketlen csatornákon semmi se follyon el.]

**E körültekintő vigyázás komoly megvalósításához az apostol javasol**

**III. Indítékokat és ösztönzőket ennek fenntartására...**

Rámutat, hogy ez,

**1. A bölcsesség bizonyítéka.**

[Nem lehet nagyobb ostobaságot elképzelni, mint hogy az emberek nem törődnek az örökkévaló érdekeikkel, és elfecsérlik azt az időt, amelyet a lelkük gondjaira kellene fordítaniuk. Igaz, hogy a körültekintő járást és az idő kellő kihasználását gyakran nevezik egyesek túlzott pontosságnak és túlbuzgóságnak. De gúnyolódjanak bár azok, akik nem ismerik a lélek értékét, mégis, minden helyes belátással bíró ember úgy látja, hogy a lehető legnagyobb gondossággal és pontossággal járni, annyi, hogy "***nem úgy járunk, mint a bolondok, hanem mint a bölcsek"***, mert "***az Úr félelme az bölcsesség, és a gonosztól való távolodás az értelem*** [Jób 28:28.]"].

**2. A biztonság eszköze.**

["Az apostolok ***napjai" "gonoszak***" voltak a tomboló üldözések miatt: mert mindenki érezte, hogy minden vagyonát, földi vigaszát hamarosan elveszítheti, és áldozatul eshet a hitvallásának. Ezt tehát az éberség és körültekintés okaként hangsúlyozza: mert **ha ilyen hamar számot kell adniuk Isten előtt, akkor mindig résen kell lenniük, és mindig készen kell állniuk**. •Istenünk gyengéd kegyelme folytán a mi sorsunk e mai korban boldogabb napokra esett: nem vagyunk kitéve az üldözők dühének: a legtöbb, amit elszenvedünk, az többnyire egy kis megvetés és néhány világi érdek elvesztése. Mégis, "napjainkat" joggal nevezhetjük "rossznak, gonoszaknak", a **hitetlenség és a erlkölcstelenség általános elterjedtsége** miatt [ Megjegyzés: Ha háború, éhínség, dögvész vagy más nyilvános csapás van, azt is megemlíthetjük itt]. •Ugyanúgy hajlamosak vagyunk arra, hogy **gonosz példák** csapdába ejtsenek bennünket, mint ahogyan az efezusiakat is félrevezette az emberektől való félelem. "A gonoszság elárad; és ezért fennáll a veszély, nehogy sokak szeretete kihűljön". Ha tehát nem akarunk a romlottság örvényébe kerülni, távol kell tartanunk magunkat tőle; és ha meg akarunk állni a próbatétel napján, minden egyes alkalmi órát hasznosítanunk kell, hogy felkészüljünk ama napra].

<https://bible.prayerrequest.com/7511-simeon-charles-horae-homileticae-commentary-21-volumes/ephesians/5/15/5/16/>

**Az evangéliumban foglalt igazságok kiválóságáról és hasznosságáról**

J. Archer.

***Efézus 5:17 „Annakokáért ne legyetek esztelenek, hanem megértsétek, mi legyen az Úrnak akaratja”***

Isten akarata, amely meghatározza kötelességeink teljes kiterjedését, elsősorban a **Szentírásban közölt tanításokban és erkölcsi előírásokban** tárul elénk. Ezért célszerű, hogy a szószékről magyarázzuk el nektek ezeket az isteni kijelentéseket, megmutatva nektek először is, hogy **felsőbbrendűek minden más útmutatásnál**; másodszor, hogy milyen **elévülhetetlen előnyökkel járnak** a békétek és boldogságotok biztosításában.

I. Mivel az ember arra teremtetett, hogy örökké boldog legyen Isten végtelen tökéletességeinek tiszta és tökéletes ismeretében, minden egyes ember elméjében természetszerűleg benne rejlik a **tudás utáni olthatatlan szomjúság**. De, szeretett barátaim, ha az emberi bölcsesség kétségtelenül értékes és becses szerzemény, akkor bizonyára összehasonlíthatatlanul értékesebbnek kell lennie azoknak **az igazságoknak az ismeretének, amelyekre a vallás hívja fel a figyelmünket.** Mégis, bármennyire is elképzelhetetlennek tűnik, tagadhatatlan igazság, hogy ***sokan közülünk, miközben fáradhatatlan igyekezettel adják magukat alacsonyabb rendű dolgok művelésének, aligha szentelnek egy percet is vonakodás nélkül annak, hogy jártasságot szerezzenek abban a magasztos és nemes tudományban,*** amelyet minden ismeret forrása oly bőségesen áraszt elébük. **Micsoda siralmas leépülését látjuk itt szellemi képességeinknek**!

II. Ezen túlmenően **bármely tudomány értékét és kiválóságát általában és nagyon helyesen a hasznossága, az érdekeink és előnyeink előmozdítására való hajlama alapján becsülik meg**. Ezért azokat a művészeteket, amelyek a társadalom kényelmét és boldogságát növelik, valamint azokat, amelyek az emberi élet ápolására és szépítésére irányulnak, különös becsben tartják, és a közmegbecsülés minden jelével támogatják. Ha tehát a **keresztyénség tanításait** ebből a szempontból vizsgáljuk, már első pillantásra felfedezzük, hogy ***ezek a tanok minden más ismeretnél, amelyet csak el lehet sajátítani, kiemelkedően magasabb rendűek. Az általuk közvetített információ mindarra vonatkozik, ami kedves és érdekes számunkra az időben és az örökkévalóságban***. Fegyverrel látnak el bennünket, hogy megvédhessük magunkat minden ellenünk törő ellenséggel szemben, és biztosítanak bennünket minden veszedelem ellen, melyek körülvesz bennünket.

(J. Archer.)

[https://biblehub.com/sermons/auth/archer/on\_the\_excellence\_and\_utility\_of\_the\_truths\_contained\_in the\_gospel.htm](https://biblehub.com/sermons/auth/archer/on_the_excellence_and_utility_of_the_truths_contained_in%20the_gospel.htm)

**Engedelmesség (alávetettség) Isten akaratának**

T. Guthrie, D. D.

***Efézus 5:17 „Ne legyetek oktalanok, hanem értsétek, meg, mi az Úr akarata”***

Van egy emlékezetes szakasz Szent Ferenc történetében, amely talán megvilágíthatja ezt a témát. Az általa alapított rend nagy szabálya az **elöljárónak való feltétlen engedelmesség** volt. Egy nap egy szerzetes ellenszegülőnek bizonyult. Le kellett győzni. Szent Ferenc parancsára egy embernyi mély sírt ástak; a szerzetest beletették, a testvérek elkezdték lapátolni a földet, míg elöljárójuk, aki ott állt, halálosan szigorúan nézte. Amikor a föld elérte a nyomorult térdét, Szent Ferenc lehajolt, és szemét rámeresztve így szólt: - Meghaltál már? Meghalt az önakaratod? Megadod magad?" Nem érkezett válasz; úgy tűnt, hogy ott lent a sírban egy ember áll, akinek akarata olyan kemény, mint a vas. A jeladás megtörtént, és a temetés folytatódott. Amikor végre középig, nyakig, ajkáig eltemették, Szent Ferenc még egyszer lehajolt, hogy megismételje a kérdést: "Meghaltál már?". A szerzetes felemelte tekintetét elöljárójára, de ott a rá szegeződő hideg, szürke szemekben az emberi érzésnek egyetlen szikráját se látta. A szánalom és az emberség híján Szent Ferenc készen állt arra, hogy megadja a jelet, amely befejezi a temetést. De nem volt rá szükség; a vas végül meghajlott; legyőzték; a temetést leállították; akarata engedett az erősebbnek. A szegény testvér azt mondta: "Meghaltam". --- • Nos, **én senkinek sem lennék olyan halott, mint ezek a szerzetesek. A mindenható Istentől kapott elmém és értelmem nem hajlik meg engedelmesen és vakon semmilyen emberi hatalom előtt. De azt az engedelmességet, amelyet megtagadok az emberektől, Jézus, Neked adom! - nem a rettegés csikarta ki ezt belőlem, hanem a Te szereteted! ; nem a félelem, hanem a hála eredménye ez.**

(T. Guthrie, D. D.)

<https://biblehub.com/sermons/auth/guthrie/submission_to_the_will_of_god.htm>

**Isten akaratának megértése az igazi bölcsesség**

H. Foster.

***Efézus 5:17 „Azért ne legyetek esztelenek, hanem értsétek meg, mi az Úr akarata”.***

**Hogy ez az igazi bölcsesség, az kitűnik a következőkből:**

1. Olyan lelkiállapotba juttat bennünket, amely tetszik Istennek (Ézs 66:2; Róm 7:7-11).

2. Rámutat arra a bizonyos útra, amelyen keresztül megmenekülhetünk a bűnösként megérdemelt nyomorúságtól (1János 5:11-13; Zsidók 6:17, 18).

3. Megadja azt a képet Istenről, amely arra serkent bennünket, hogy szeressük és átadjuk magunkat neki (1János 4:9, 10, 19).

4. Megszünteti a haláltól és a sírtól való félelmet.

5. Ez adja a legjobb alapot az élet megpróbáltatásai alatt a megalázkodásra, alávetettségre.

6. A legerősebb korlátokat szabja a bűnre, amely a mi szégyenünk és nyomorúságunk.

7. Megmutatja nekünk, hogy minden ellenségünk isteni ellenőrzés alatt áll.

8. Kezünkbe adja a védelem legjobb fegyvereit (2Kor 10:4, 5).

9. Biztosít bennünket arról, hogy Isten hamarosan mindent helyre fog állítani (2Thesszalonika 1:6-10).

Ha így van, milyen ostobák és hálátlanok azok, akik elhanyagolják és megvetik Isten akaratát. Imádkozzunk és igyekezzeünk megismerni Isten akaratát.

(H. Foster.)

[https://biblehub.com/sermons/auth/foster/understanding­\_ god's\_will\_is\_true wisdom.htm](https://biblehub.com/sermons/auth/foster/understanding_%20god%27s_will_is_true%20wisdom.htm)

**A bölcsesség szükséges a pontos járáshoz**

Thomas Manton, D. D. prédikációja alapján

(rövídített, vázlatos forma)

***Efézus 5:17 „Ne legyetek bölcstelenek, hanem értsétek meg, mi az Úrnak akarata”***

Ez a bölcsesség és Isten akaratának jó megértése szükséges a pontos járáshoz vagy a készséges engedelmességhez.

I. Mielőtt elmondanám az okokat, **hadd mondjam el a lényeget úgy, ahogyan az a szövegben áll**.

1. Hogy minden ember, **akinek gyöngéd a lelkiismerete**, pontos és **precíz kell, hogy legyen az Istennek való engedelmességben**, ne elégedjen meg a keresztyénség egy csekély színezetével, hanem annak minden patakját és kanyarulatát vizsgálja meg, hogy semmiben se legyen hiányos és hibás a kötelességében. Ez pedig nem történhet sok **bölcsesség és tudás** nélkül. Ezért itt, amikor az apostol arra sürgeti őket, hogy "körültekintően járjanak", rögtön hozzáteszi: "ne mint bolondok, hanem mint **bölcsek**".

2. Nincs más **biztos szabály**, ami szerint járhatunk, **csak Isten akarata**.

3. **Ez az akarat** az ***Ő Igéjében* nyilatkozik meg** számunkra. Ott világosan meg van fogalmazva kötelességünk és boldogságunk (Zsoltárok 119:105).

4. Ezt az **igét alaposan meg kell *értenünk***, különben honnan tudjuk, mi a kötelességünk? (Példabeszédek 19:2.)

5. Ennek **a megértésnek** nem szabad tétlennek lennie, hanem használatra és ***gyakorlatra* kell szolgálnia**. A *készség* arra, hogy Istent az általa előírt módon szolgáljuk, nyomban Isten akaratának *megismeréséhez* vezet bennünket. Az Ige nem azért adatott nekünk, hogy eszünk éleselméjűségét teszteljük a vitatkozásban, hanem hogy próbára tegyük engedelmességünk készségét a gyakorlásban.

6. Ismeretünk gyakorlatba ültetése a mi bölcsességünk. A tudás csak akkor helyes, ha bölcsesség is jár vele együtt.

**II. Az okok, amiért sok bölcsességre és jó értelemre kell törekedniük a keresztyéneknek.**

1. Hogy **hasonlíthassanak Istenhez**, és bemutathassák tökéletes jellemvonásait a világ előtt.

2. Hogy **kellő benyomást gyakoroljon ránk az Ő igéje**, amelynek minden oldalán Isten bölcsessége ragyog; és ha megértjük és hasznosítjuk, akkor szükségképpen **bölccsé is kell, hogy tegyen bennünket;** mert a lenyomat a pecsét természete szerint történik; és így **az új teremtménynek szükségképpen a legbölcsebb teremtménynek kell lennie a menny innenső oldalán**.

3. Egy másik ok a tudatlanság nagy veszélye, vagy **a lelki bölcsesség hiányából eredő gonoszságok -**

(1) ***Magunkra nézve***. Istentiszteletünk nem más, mint kitalált babona, vak hódolat egy ismeretlen Isten iránt, puszta találgatás, amit csupán a szokás és néhány kegyes elgondolás irányít (Jn 4,22). Így buzgóságunk csak vad dühöngés (Róma 10:2).

(2) ***Másokra nézve***. Nem lehetséges megakadályozni a bajt az egyházban vagy a botrányokat a világ előtt, ha nincs lelki bölcsességünk és értelmünk.

4. Serkentő ok: a kimondhatatlan **öröm és béke, amit ez a lelkünkben szül**.

(1) Isten **akaratának puszta ismerete is nagyon gyönyörködtető**, és sokkal több örömet okoz az elmének, mint amennyit egy élvhajhász a legkitűnőbb érzéki élvezetekben talál.

(2**) A békesség, amely ezzel együtt jár**.

5. Ennek a tudásnak és **bölcsességnek a tulajdonságai mutatják a szükségességét.**

(1) Mert *a legmagasabb dolgokkal foglalkozik*, azzal, hogy megismerjük Isten természetét és akaratát, hogy mi Ő, és hogyan kell Őt élveznünk.

(2) Ezek a dolgok *a leghasznosabbak és legjobb áldást nyújtják (*János 17:3).

**Alkalmazás:**

1. **Megfedd különféle személyeket, akik tudatlanságban élnek, vagy többféle ürüggyel támogatják a tudatlanságot,**

(1) *Azokat, akik azt vélik, hogy nem tartozik rájuk*, hogy a tudás bányáiban ássanak; ezt a papokra és tanult emberekre hagyják.

(2) Másokat, akiknek bár van egy kis általános és hagyományos ismeretük az általánosan vallott isteni igazságokról, de *tudásukat másodkézből vették, s csak felszínesen érinti őket*, általában nem tekint tovább a külsőségeknél.

 (3) Megfeddi azokat is, akik *ismereteiket néhány nyilvánvaló igazságra korlátozzák,* más dolgokban pedig a lelkipásztorokra bízzák, hogy pontosabban kutassák Isten gondolatát, és megelégszenek azzal, hogy mások szemével lássanak.

(4) Egyesek *azt vélik, hogy a tudatlanság a kegyesség anyja*, és hogy az emberek abba hagyják a jót, amikor egyre többet tudnak.

2. **Sürget bennünket, hogy szerezzük meg ezt a tudást és Isten akaratának megértését.** Az apostol a világosság gyermekeihez szól; és egyikünk sincs olyan szinten, hogy ne növekedhetne még az ismeretben.

(1) Munkálkodjunk azon, hogy a mennyei titkok **teljesebb ismeretére** jussunk, különösen azokéra, **amelyek az üdvösséghez szükségesek** (Zsidók 5:12, 13).

(2) Törekedjünk **világosabb** ismereteket szerezni. A *teljesség* a *tárgyra* vonatkozik, vagyis a megismert dolgokra; a *világosság* a megismerés alanyára vagy képességére.

(3) Törekedjünk egyre b**izonyosabb** ismeretre jutni, vagy meg inkább megalapozott ismeretre az igazságban (ApCsel 2:36; Jn 4:42; Jn 17:8).

(4) Igyekezzünk **egyértelműbb** (megkülönböztetett) ismeretre jutni. Az igazságokat keretükben és összefüggéségükben lehet a legjobban megismerni. A zavaros megismerés mindig elégtelen. Ne nyugodjunk, míg nem látjuk: az egyik igazság hogyan egyezik meg a másikkal, miként a szentsátor függönyei hurkokkal voltak rögzítve; amíg nem vagyunk képesek "a lelki dolgokat a lelki dolgokkal párosítani" (1Kor 2:13).

(5) Törekedjünk **tapasztalati ismeretekre** szert tenni. A keresztyénség nagy részét nemcsak hinni kell, hanem érezni is (1Jn 5,10).

6. Szerezzünk **gyakorlatiasabb ismereteket.** A tudás a használatra való, nem pedig üres spekulációra . Ahogy egy gavallér és egy orvos jön egy kertbe, az egyik a színt és a szépséget nézi, a másik a gyógynövények és virágok gyógyerejét és hasznát: *"Mert ha ezek bennetek megvannak és bőven gyarapodnak, akkor nem tesznek benneteket gyümölcstelenekké, terméketlenekké a Krisztus ismeretében"* (2Pét 1:8). "Aki azt mondja: ismerem őt, és nem tartja meg a parancsolatait, az hazug, és az igazság nincs benne" (1Jn 2,4). A gyakorlatias keresztyén napról napra készebb Istent szolgálni és Istennek tetszeni.

(T. Manton, D. D.)

[https://biblehub.com/sermons/auth/manton/wisdom\_is\_necessary\_to\_accurate walking.htm](https://biblehub.com/sermons/auth/manton/wisdom_is_necessary_to_accurate%20walking.htm)

*Fordítás angolról: DeepL Translator. A fordítást lektorálta és az eredetivel egybevetette: Borzási Sándor. (2023. május. Marosvásárhely)*